

专家推荐 彩图注音



影响孩子一生的中国十大名著

聊斋志异

蒲松龄 原著

曲折离奇的鬼妖故事

百读不厌的古代奇书

孩子成长的
必读书!



浙江少年儿童出版社

中国少年儿童阅读文库

影响孩子一生的中国十大名著

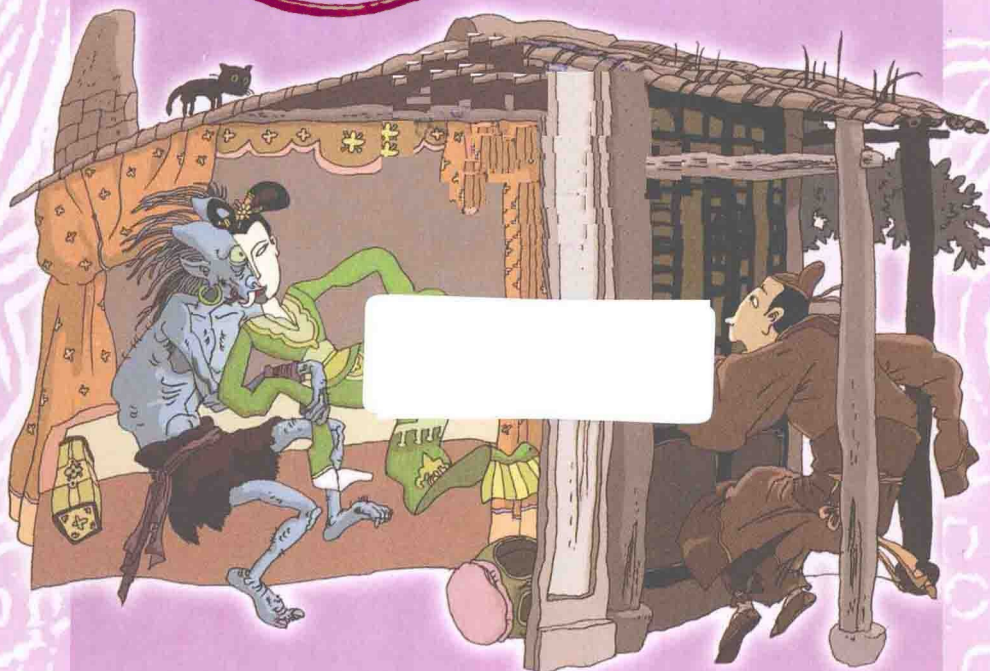
聊斋志异



原著 / 蒲松龄

改编 / 金素芳 徐国普

绘画 / 翁家澎工作室



浙江少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

聊斋志异/(清)蒲松龄原著;金素芳等改编;翁家
澎等绘. —杭州:浙江少年儿童出版社, 2007.6
(2013.8重印)

(影响孩子一生的中国十大名著)

ISBN 978-7-5342-4378-3

I. 聊… II. ①蒲…②金…③翁… III. 汉语拼音-
儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第058364号

责任编辑:饶虹飞

美术编辑:吴珩

封面设计:阿恒

封面绘画:郑凯军

电脑制作:枫桦图文

责任印制:林百乐

影响孩子一生的中国十大名著

聊斋志异

原著/蒲松龄

改编/金素芳 徐国普

绘画/翁家澎工作室

浙江少年儿童出版社出版发行

杭州天目山路40号

杭州杭新印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本 710×1000 1/16

印张 13

印数 96736—101765

2007年6月第1版

2013年8月第22次印刷

ISBN 978-7-5342-4378-3

定价:16.80元

(如有印装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换)

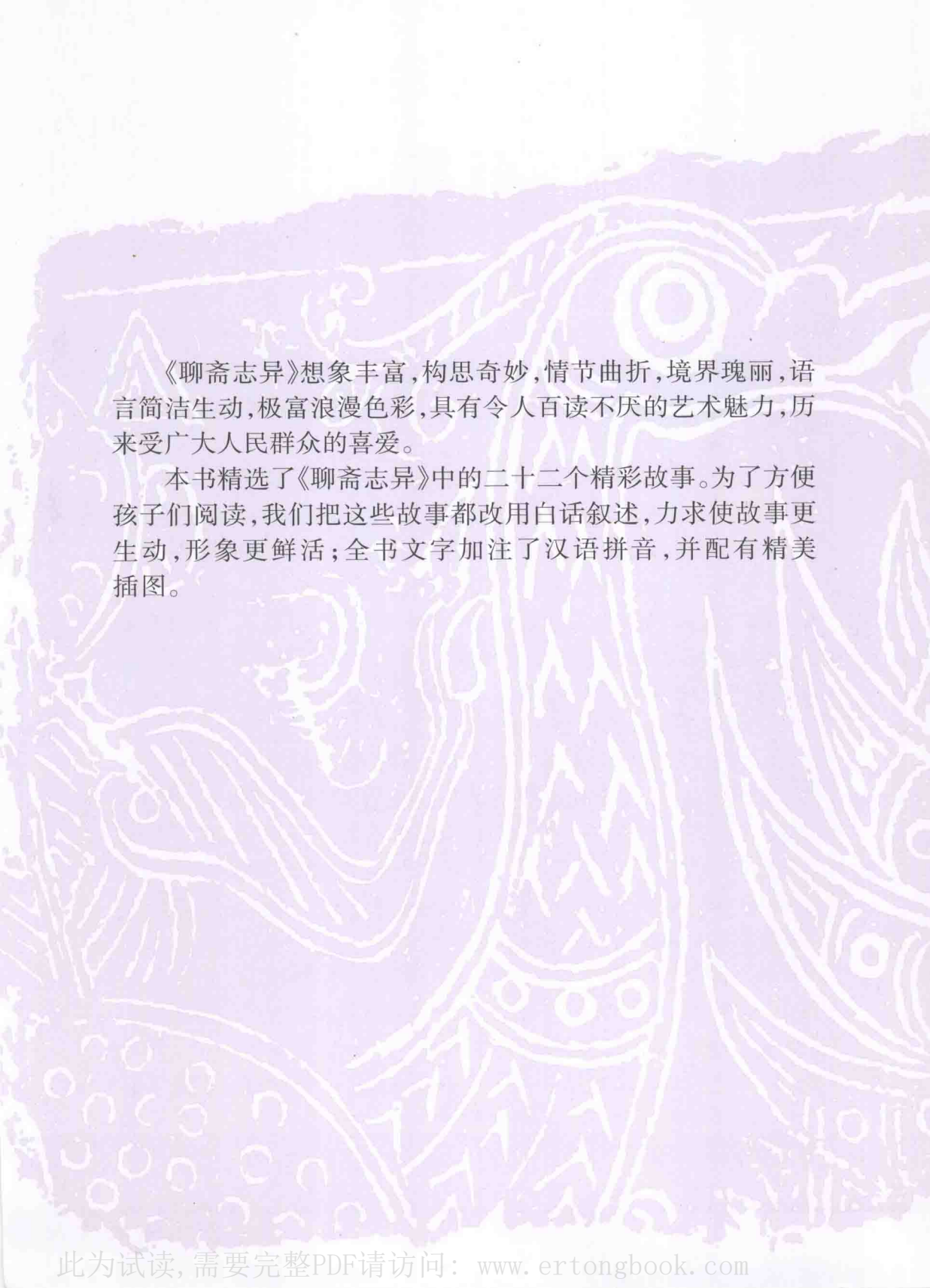
前言

《聊斋志异》是中国古代文言短篇小说的杰作,代表了文言短篇小说创作的最高峰。书名中“聊斋”是作者蒲松龄的书斋名,“志”是记的意思。

蒲松龄(1640—1715),字留仙,一字剑臣,别号柳泉居士。山东淄川(今属淄博市)人。他出身于一个没落的地主家庭,蒲家号称“累代书香”。他十九岁时应童子试,以县、府、道三个第一补博士弟子员,一时很有文名。但此后屡试不第,直到七十一岁高龄,才援例成为贡生。除了壮年时做过两年幕宾外,蒲松龄一生与官场无缘,长期在乡间做塾师,过着清寒的生活。《聊斋志异》这部短篇小说集凝聚了蒲松龄一生的心血。

《聊斋志异》的故事,内容非常广泛,有的借用过去原有的题材,有的采自民间传说,有的则是作者自己虚构而成。这些故事,有的暴露了现实社会的黑暗,反映了封建统治者的荒淫昏庸和官吏的贪赃枉法,如《促织》和《席方平》;有的揭露了封建科举制度埋没人才的弊端,如《叶生》;有的表现冲破世俗观念束缚的爱情和婚姻生活,如《婴宁》《小翠》和《细柳》;还有的则是趣闻佚事和类似于寓言的小故事。

《聊斋志异》塑造了一系列令人难忘的人物形象,如天真烂漫的婴宁,活泼顽皮的小翠,温柔拘谨的青凤。鲁迅先生指出,蒲松龄“使花妖狐魅,多具人情,和易可亲,忘为异类,而又偶见鹘突,知复非人”。作者写出了花妖狐魅原有的物性,又赋予它们以人的面貌和性格。人和狐鬼精灵的恋爱故事,可以说是全书最精彩的部分。



《聊斋志异》想象丰富,构思奇妙,情节曲折,境界瑰丽,语言简洁生动,极富浪漫色彩,具有令人百读不厌的艺术魅力,历来受广大人民群众喜爱。

本书精选了《聊斋志异》中的二十二个精彩故事。为了方便孩子们阅读,我们把这些故事都改用白话叙述,力求使故事更生动,形象更鲜活;全书文字加注了汉语拼音,并配有精美插图。



mù lù 目 录

dì 第	yī 一	piān 篇	zhòng lí 种 梨	.....	1
dì 第	èr 二	piān 篇	láo shān dào shì 劳 山 道 士	.....	4
dì 第	sān 三	piān 篇	jiāo nà 娇 娜	.....	9
dì 第	sì 四	piān 篇	yè shēng 叶 生	.....	21
dì 第	wǔ 五	piān 篇	qīng fèng 青 凤	.....	26
dì 第	liù 六	piān 篇	huà pí 画 皮	.....	37
dì 第	qī 七	piān 篇	yīng níng 婴 宁	.....	45
dì 第	bā 八	piān 篇	niè xiǎo qiàn 聂 小 倩	.....	61
dì 第	jiǔ 九	piān 篇	shāng sān guān 商 三 官	.....	74
dì 第	shí 十	piān 篇	gēng niáng 庚 娘	.....	79
dì 第	shí yī 十 一	piān 篇	tián qī láng 田 七 郎	.....	87



dì shí èr piān 第十二篇	cù zhī 促织	100
dì shí sān piān 第十三篇	huàn niáng 宦娘	109
dì shí sì piān 第十四篇	wāng shì xiù 汪士秀	117
dì shí wǔ piān 第十五篇	xiǎo cuì 小翠	122
dì shí liù piān 第十六篇	xì liǔ 细柳	134
dì shí qī piān 第十七篇	xí fāng píng 席方平	143
dì shí bā piān 第十八篇	sù qiū 素秋	152
dì shí jiǔ piān 第十九篇	gé jīn 葛巾	163
dì èr shí piān 第二十篇	huáng yīng 黄英	174
dì èr shí yī piān 第二十一篇	shū chī 书痴	184
dì èr shí èr piān 第二十二篇	bái qiū liàn 白秋练	191



dì yī piān
第一篇
zhòng lí
种梨

yǒu gè xiāng xià rén dào jí shì shàng qù mài lí tā de lí yòu xiāng yòu tián
有个乡下人到集市上去卖梨，他的梨又香又甜，
dàn jià gé qí gāo yī gè yī shān lán lǚ de dào shī dào mài lí rén de chē qián tǎo
但价格奇高。一个衣衫褴褛的道士到卖梨人的车前讨
lí chī wú lùn mài lí rén zěn me hē chì tā dōu bù zǒu mài lí rén huǒ mào sān
梨吃，无论卖梨人怎么呵叱，他都不走。卖梨人火冒三
zhàng biàn bù gān bù jìng de mà
丈，便不干不净地骂
tā dào shī shuō yī chē
他。道士说：“一车
lí yǒu jǐ bǎi gè lǎo dào
梨有几百个，老道
wǒ jiù suàn chī nǐ yī gè
我就算吃你一个，
nǐ yě méi duō shǎo sǔn shī
你也没多少损失，
gàn má fā zhè me dà de huǒ ne
干吗发这么大的火呢？”

wéi guān de rén fēn fēn quàn mài
围观的人纷纷劝卖
lí rén tiāo yī gè chà diǎnr de lí
梨人挑一个差点儿的梨
gěi dào shī bǎ tā dǎ fā zǒu dàn
给道士，把他打发走，但

mài lí de shuō shén me yě bù kěn páng biān diàn pù lì
卖梨的说什么也不肯。旁边店铺里

de xiǎo huǒ jiàn tā men chǎo nào de shí zài bù xiàng huà jiù chū qián gěi dào shī mǎi
的小伙计见他们吵闹得实在不像话，就出钱给道士买
le yī gè lí dào shī xiè guo tā zhuǎn shēn duì wéi guān de rén shuō chū jiā rén
了一个梨。道士谢过他，转身对围观的人说：“出家人
bù shì xiǎo qì guǐ wǒ yǒu hǎo lí zi qǐng dà jiā chī gè gòu yǒu rén qí guài de
不是小气鬼，我有好梨子，请大家吃个够。”有人奇怪地





wèn nǐ jì rán zì jǐ yǒu wèi shén
问：“你既然自己有，为什

me hái xiàng rén jiā yào ne dào
么还向人家要呢？”道

shì shuō wǒ zhǐ shì yào gè lí
士说：“我只是要个梨

hé dāng zhǒng zi bà le yú
核当种子罢了。”于

shì tā pěng qǐ lí
是，他捧起梨

jiù chī chī wán hòu
就吃，吃完后

bǎ hé tǔ zài shǒu shàng
把核吐在手上，

cóng jiān shàng ná xià yī bǎ
从肩上拿下一把

xiǎo tiě chǎn jiù dì wā le
小铁铲，就地挖了

gè jǐ cùn shēn de kēng bǎ lí hé
个几寸深的坑，把梨核

diū jìn qù gài shàng tǔ dào shì jiē zhe zhàn qǐ shēn lái xiàng jiē shàng de rén yào
丢进去，盖上土。道士接着站起身来，向街上的人要

shuǐ lái jiāo guàn yǒu gè duō shì de rén gù yì dào lù biān de xiǎo diàn lǐ yào lái gǔn
水来浇灌。有个多事的人故意到路边的小店里要来滚

tàng de rè shuǐ dào shì jiē guò lái èr huà méi shuō jiù bǎ rè shuǐ jiāo dào mái hǎo
烫的热水，道士接过来，二话没说，就把热水浇到埋好

de lí hé shàng
的梨核上。

wú shù shuāng yǎn jīng zhù shì zhe nà jiāo le rè shuǐ de dì fāng méi duō jiǔ
无数双眼睛注视着那浇了热水的地方：没多久，

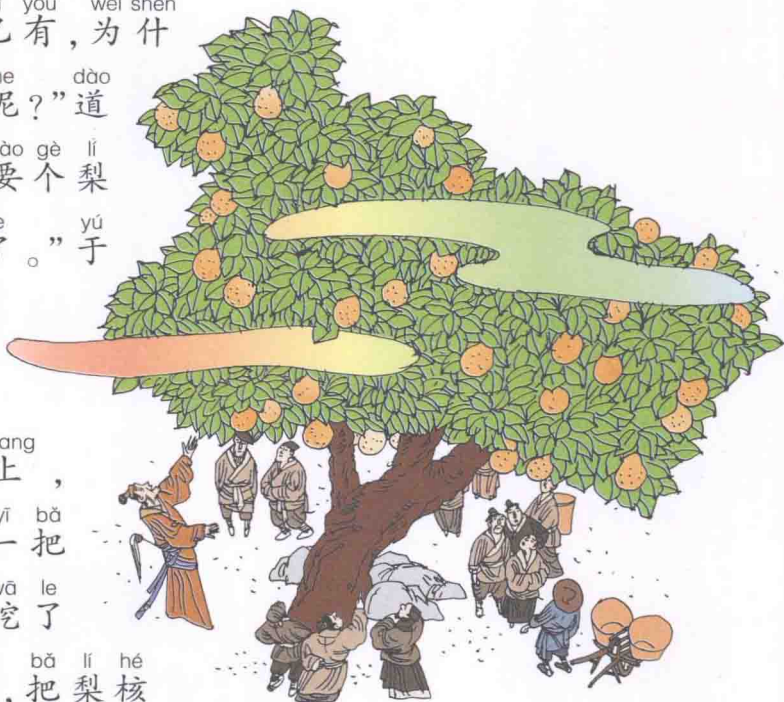
dì shàng zhǎng chū le xì yá jiàn jiàn de zhǎng dà qīng kè jiān biàn zhǎng chéng
地上长出了细芽，渐渐地长大；顷刻间便长成

zhī fán yè mào de dà shù bù jiǔ kāi le huā yī zhǎ yǎn jiē le mǎn mǎn yī shù
枝繁叶茂的大树；不久开了花，一眨眼结了满满一树

de lí zi nà lí zi yòu dà yòu bǎo mǎn fāng xiāng pū bí dào shì pá dào shù
的梨子，那梨子又大又饱满，芳香扑鼻。道士爬到树

shàng zhāi le lí fēn gěi dà jiā chī méi duō jiǔ mǎn shù de lí zi jiù fēn
上，摘了梨分给大家吃。没多久，满树的梨子就分

guāng le dào shì yòu yòng xiǎo tiě chǎn dīng dīng dāng dāng de bǎ shù kǎn dǎo lián
光了。道士又用小铁铲叮叮当当当地把树砍倒，连





zhī dài yè káng zài jiān shàng zǒu le
枝带叶扛在肩上走了。

dào shī zài biàn xì fǎ shí mài lí rén yě jǐ zài rén qún zhōng kàn rè nao tā
道士在变戏法时，卖梨人也挤在人群中看热闹。他
kàn de tài rù shén le bǎ mài lí de shì qing yě gěi wàng le dào shī zǒu hòu mài
看得太入神了，把卖梨的事情也给忘了。道士走后，卖
lí rén huí tóu kàn kàn chē zhōng suǒ yǒu de lí zi dōu bù yì ér fēi le tā zhè cái
梨人回头看看车中，所有的梨子都不翼而飞了。他这才
měng rán lǐng wù dào yuán lái dào shī sòng gěi dà jiā de zhèng shì zì jǐ de lí
猛然领悟到，原来道士送给大家的，正是自己的梨
zi tā zài yī kàn yǒu yī zhī chē bǎ bù jiàn le shì xīn kān duàn de tā nù qì
子。他再一看，有一只车把不见了，是新砍断的。他怒气
chōng chōng de qù zhuī dào shī zhuǎn guò yī gè qiáng jiǎo shí kàn jiàn nà zhī chē bǎ
冲冲地去追道士，转过一个墙角时，看见那只车把
diū zài nà lǐ yuán lái gāng cái dào shī kān de lí shù jiù shì zhè dōng xī
丢在那里，原来刚才道士砍的梨树就是这东西。

dào shī bù zhī qù xiàng mǎn jiē de rén dōu xiào de zhí bù qǐ yāo
道士不知去向，满街的人都笑得直不起腰。



dì èr piān
第二篇

láo shān dào shī
劳山道士

zī chuān wáng qī cóng xiǎo jiù qīng mù dào jiā fǎ shù tīng shuō láo shān yǒu hěn
淄川王七，从小就倾慕道家法术，听说劳山有很
duō shén xiān biàn tiāo zhe xíng lì qián qù xué dào
多神仙，便挑着行李，前去学道。

tā dēng shàng yī gè shān dǐng zhǐ jiàn yǒu yī zuò dào guān shí fēn yōu jìng
他登上一个山顶，只见有一座道观，十分幽静。

lǐ miàn yǒu wèi dào shī zài pú tuán shàng pán tuǐ dǎ zuò dào shī bái fà pī jiān què
里面有位道士，在蒲团上盘腿打坐。道士白发披肩，却
shén cǎi yì yì shuǎng lǎng chāo yì wáng qī shàng qián kē tóu hé tā pān tán tīng
神采奕奕，爽朗超逸。王七上前磕头，和他攀谈，听

tā jiǎng de dào lǐ fēi cháng xuán miào biàn qǐng qiú zuò tā de tú dì dào shī shuō
他讲的道理非常玄妙，便请求做他的徒弟。道士说：

kǒng pà nǐ jiāo qì yòu lǎn duò bù néng chī kǔ wáng qī jiān dìng de shuō wǒ
“恐怕你娇气又懒惰，不能吃苦。”王七坚定地说：“我

néng chī kǔ dào shī jiù bǎ wáng qī shōu liú le xià lái bàng wǎn shí fēn dào shī
能吃苦。”道士就把王七收留了下来。傍晚时分，道士

de tú dì dōu huì qí le wáng qī xiàng tā men
的徒弟都会齐了，王七向他们

yī yī xíng lǐ
一一行礼。

shī fu jiāo gěi wáng qī
师父交给王七

yī bǎ fú tóu jiào tā hé dà
一把斧头，叫他和

jiā yī qǐ shàng shān kǎn chái
家一起上山砍柴。

yī gè duō yuè hòu wáng
一个多月后，王

qī shǒu jiǎo dōu mó
七手脚都磨

chū le hòu hòu de
出了厚厚的





lǎo jiǎn tā chī bù liǎo zhè zhǒng kǔ àn dì lǐ yǒu le huí jiā de niàn tóu
老茧。他吃不了这种苦，暗地里有了回家的念头。

yī tiān wǎn shàng wáng qī kàn dào shī fu zhèng péi zhe liǎng wèi kè rén hē jiǔ
一天晚上，王七看到师父正陪着两位客人喝酒。

wū lì méi yǒu diǎn dēng zhú shī fu yòng zhǐ jiǎn chéng yuán xíng zhān zài qiáng bì
屋里没有点灯烛，师父用纸剪成圆形，粘在墙壁
shàng chà nà jiān zhǐ yuè liang fā chū guāng liàng zhào de mǎn wū tōng míng lián rén de
上。刹那间，纸月亮发出光亮，照得满屋通明，连人的
hàn máo dōu kàn de qīng qīng chǔ chǔ tú dì men zài páng biān cì hòu zhe suí shí tīng
汗毛都看得清清楚楚。徒弟们在旁边伺候着，随时听
hòu shǐ huàn yī gè kè rén shuō zhè me měi hǎo de yè wǎn zhè me kuài lè de
候使唤。一个客人说：“这么美好的夜晚，这么快乐的
shí guāng yīng gāi qǐng dà jiā yì qǐ fēn xiǎng yú shì nà kè rén cóng zhuō zi
时光，应该请大家一起分享。”于是，那客人从桌子
shàng ná lái yī bǎ jiǔ hú gěi tú dì men zhēn jiǔ ràng tā men jìn qíng yǐn yòng
上拿来一把酒壶，给徒弟们斟酒，让他们尽情饮用。

qī bā gè tú dì fēn tóu xún zhǎo bēi zi qiǎng zhe hē jiǔ shēng pà méi lún
七八个徒弟分头寻找杯子，抢着喝酒，生怕没轮
dào zì jǐ jiǔ hú biàn kōng le dà jiā zhēn le xǔ duō bēi què bù jiàn jiǔ biàn
到自己，酒壶便空了。大家斟了许多杯，却不见酒变
shǎo wáng qī jué de hěn qí guài
少，王七觉得很奇怪。

lìng yī wèi kè rén shuō zhè yàng hē jiǔ tài lěng qīng le wèi shén me bù bǎ
另一位客人说：“这样喝酒太冷清了，为什么不把
cháng é qīng lái shuō zhe biàn bǎ yī gēn kuài zi rēng dào yuè liang shàng chà nà
嫦娥请来？”说着便把一根筷子扔到月亮上。刹那



jiān yī gè měi rén cóng yuè
间，一个美人从月

guāng zhōng zǒu chū qǐ chū
光中走出，起初

bù dào yī chǐ cháng luò
不到一尺长，落

dì hòu biàn hé cháng rén yī
地后便和常人一

yàng dà xiǎo tā niǔ dòng
样大小。她扭动

zhe xiān xì de yāo zhī xiù
着纤细的腰肢、秀

měi de bó zi tiào qǐ le
美的脖子，跳起了

qīng yīng yōu měi de wǔ dǎo
轻盈优美的舞蹈。

jiē zhe tā yòu chàng qǐ le gē
接着她又唱起了歌，

gē shēng zhū yuán yù rùn chàng wán gē tā téng kōng ér qǐ tiào shàng le zhuō zi
歌声珠圆玉润。唱完歌，她腾空而起，跳上了桌子。

zhòng rén zhèng kàn de mù dèng kǒu dāi shí měi rén yòu biàn chéng le yī gēn kuài zi
众人正看得目瞪口呆时，美人又变成了一根筷子。

shī fu hé kè rén men kāi xīn de hā hā dà xiào
师父和客人们开心地哈哈大笑。

qián yī gè kè rén shuō jīn tiān wǎn shàng zhēn gāo xìng dàn wǒ yǐ zuì le
前一个客人说：“今天晚上真高兴，但我已醉了，

qǐng dào yuè gōng lǐ wèi wǒ sòng xíng ba sān rén yí dòng jiǔ xí jiàn jiàn de dào le
请到月宫里为我送行吧。”三人移动酒席，渐渐地到了

yuè gōng sān rén zuò zhe hē jiǔ xū fà dōu kàn de hěn qīng chu guò le hǎo jiǔ yuè
月宫。三人坐着喝酒，须发都看得很清楚。过了好久，月

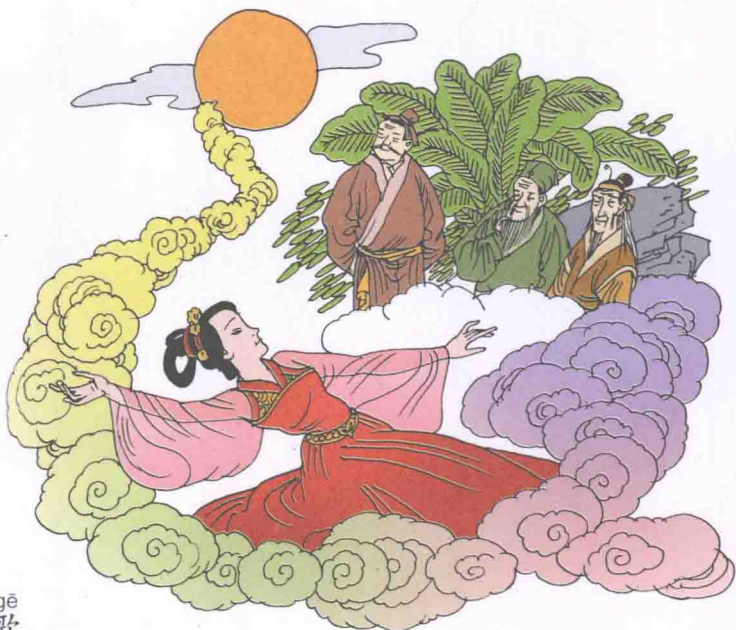
guāng jiàn jiàn biàn àn tú dì diǎn shàng là zhú zhǐ jiàn shī fu dú zì zuò zhe kè
光渐渐变暗。徒弟点上蜡烛，只见师父独自坐着，客

rén dōu bù jiàn le zhuō shàng hái bǎi zhe cài yáo guǒ pǐn qiáng shàng de yuè liang bù
人都不见了。桌上还摆着菜肴果品，墙上的月亮，不

guò shì yī zhāng bái zhǐ ér yǐ
过是一张白纸而已。

shī fu wèn dào nǐ men hē gòu le ma dà jiā shuō gòu le gòu le
师父问道：“你们喝够了吗？”大家说：“够了。”“够

le jiù zǎo diǎn xiū xi ba bù yào dān wu le míng tiān kǎn chái gē cǎo dà jiā dā
了就早点休息吧，不要耽误了明天砍柴、割草。”大家答





yīng zhe tuì xià le wáng qī jiàn le zhè ge qíng jǐng fēi cháng xiàn mù yě jiù dǎ
应着退下了。王七见了这个情景，非常羡慕，也就打
xiāo le huí jiā de niàn tou
消了回家的念头。

yòu guò le yī gè yuè wáng qī jiàn dào shī réng rán méi yǒu xiàng tā chuán shòu
又过了一个月，王七见道士仍然没有向他传授
bàn diǎn fǎ shù bù yuàn yì zài děng xià qù biàn xiàng shī fu gào cí dào dì zǐ
半点法术，不愿意再等下去，便向师父告辞道：“弟子
cóng jǐ bǎi lǐ wài de dì fāng qián lái bài shī xué dào xiàn zài yǐ guò le liǎng sān gè
从几百里外的地方前来拜师学道，现在已过了两三个
yuè měi tiān bù guò shì zǎo chū wǎn guī kǎn chái gē cǎo ér yǐ wǒ zài jiā lǐ kě
月，每天不过是早出晚归，砍柴割草而已。我在家里可
cóng méi chī guo zhè yàng de kǔ
从没吃过这样的苦。”

dào shī xiào zhe shuō wǒ zǎo jiù shuō guo nǐ chī bù liǎo kǔ míng tiān yī zǎo
道士笑着说：“我早就说过你吃不了苦。明天一早
nǐ jiù zǒu ba wáng qī shuō kěn qiú shī fu chuán shòu diǎn xiǎo fǎ shù yě suàn
你就走吧。”王七说：“恳求师父传授点小法术，也算
bù xū cǐ xíng le dào shī wèn tā xiǎng xué shén me tā shuō wǒ jīng cháng kàn
不虛此行了。”道士问他想学什么，他说：“我经常看
dào shī fu xíng zǒu shí qiáng bì zǔ dǎng bù liǎo nín wǒ yào shì néng xué dào zhè ge
到师父行走时，墙壁阻挡不了您。我要是能学到这个
fǎ shù jiù xīn mǎn yì zú le dào shī xiào zhe dā yīng le
法术，就心满意足了。”道士笑着答应了。

dào shī bǎ kǒu jué chuán shòu gěi tā ràng
道士把口诀传授给他，让
tā zì jǐ niàn sòng niàn wán le dào shī hǎn
他自己念诵，念完了，道士喊

dào jìn qù wáng
道：“进去！”王
qī miàn duì qiáng bì bù
七面对墙壁不
gǎn jìn qù dào shī yòu
敢进去。道士又
shuō shì zhe zǒu zǒu
说：“试着走走
kàn wáng qī pèng dào
看。”王七碰到
qiáng bì yòu gěi dǎng
墙壁，又给挡



zhù le dào shī shuō dī xià tóu chōng jìn qù bù yào yóu yù wáng qī hòu tuì
住了。道士说：“低下头冲进去，不要犹豫。”王七后退
le jǐ bù zài xiàng qián chōng nà qiáng bì kōng kōng de hǎo xiàng méi yǒu dōng xī
了几步，再向前冲，那墙壁空空的，好像没有东西
yī yàng huí tóu yī kàn guǒ rán yǐ jīng zài qiáng wài le dào shī fēn fù shuō huí
一样。回头一看，果然已经在墙外了。道士吩咐说：“回
jiā hòu yào qīng xīn guǎ yù fǒu zé fǎ shù jiù bù líng yàn le dì èr tiān dào shī
家后要清心寡欲，否则法术就不灵验了。”第二天，道士
jiù dǎ fā tā xià shān
就打发他下山。

wáng qī huí dào jiā hòu jiàn rén jiù chuī xū zì jǐ yù jiàn xiān rén
王七回到家后，见人就吹嘘自己遇见仙人，

xué huì le yī zhǒng fǎ shù zài jiān yìng de qiáng bì yě dǎng bù zhù tā
学会了一种法术，再坚硬的墙壁也挡不住他。

qī zi bù xiāng xìn wáng qī biàn yǎn
妻子不相信，王七便演

shì gěi tā kàn tā xiān tuì dào lí
示给她看。他先退到离

qiáng bì jǐ chǐ yuǎn rán hòu kuài
墙壁几尺远，然后快

sù bēn xiàng qiáng bì jié guǒ
速奔向墙壁。结果

tóu zhuàng zài qiáng bì
头撞在墙壁

shàng rén yě shuāi zài
上，人也摔在

dì shàng qī zi bǎ tā
地上。妻子把他

fú qǐ lái yī kàn é
扶起来一看，额

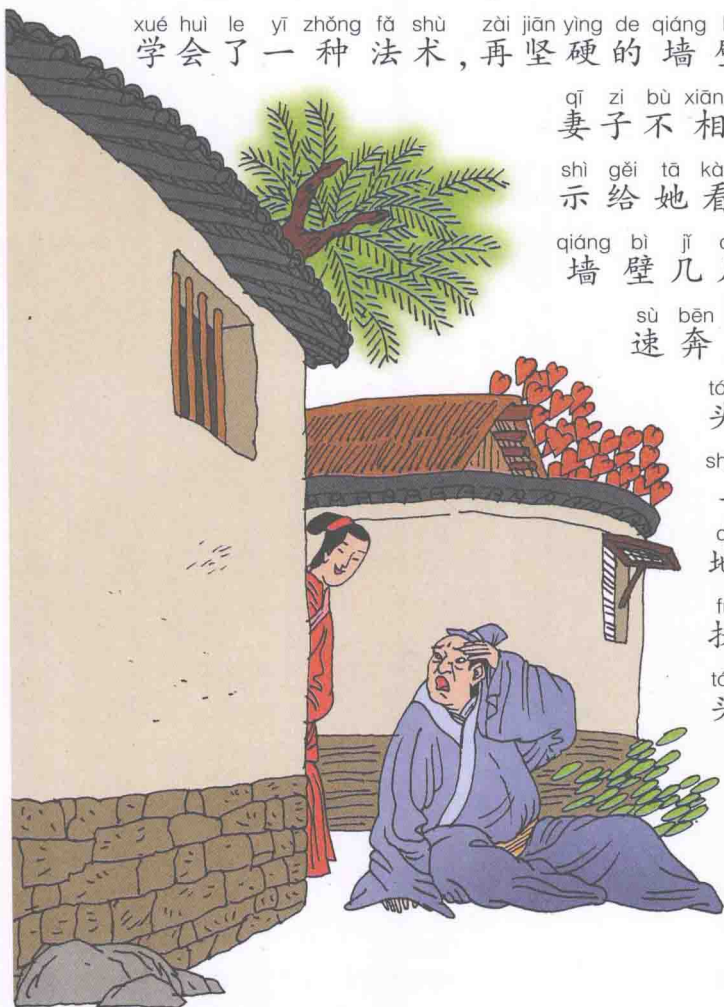
tóu shàng qǐ le gè dà
头上起了个大

bāo qī zi jī xiào
包。妻子讥笑

tā wáng qī nǎo xiū
他，王七恼羞

chéng nù dà mà dào
成怒，大骂道

shì jū xīn bù liáng
士居心不良。





dì sān piān

第三篇

jiāo nà

娇娜

kǒng xuě lì wēn wén ěr yǎ shī zuò de hěn hǎo kǒng shēng yǒu gè hǎo yǒu zài
孔雪笠温文尔雅，诗做得很好。孔生有个好友在
tiān tái dāng xiàn lìng péng you xiě xìn yāo qǐng tā qù zuò kè kě dāng tā dào le nà
天台当县令，朋友写信邀请他去做客，可当他到了那
lǐ hǎo yǒu què yǐ jīng qù shì kǒng shēng yī shí biàn de wú yī wú kào zhǐ néng dào
里，好友却已经去世。孔生一时变得无依无靠，只能到
sì yuàn lǐ wéi sēng rén chāo chāo shū xiě xiě zì hùn kǒu fàn chī sì yuàn xī miàn
寺院里为僧人抄抄书、写写字，混口饭吃。寺院西面
bù yuǎn shì shàn jiā de zhù zhái shàn gōng zǐ bèi yī qǐ guān sī qiān lián biàn de
不远，是单家的住宅。单公子被一起官司牵连，变得
mén tíng lěng luò ér jiā juàn yòu shǎo suǒ yǐ jiù bān dào xiāng xià qù zhù zhè fáng zi
门庭冷落；而家眷又少，所以就搬到乡下去住，这房子
biàn kòng chū lái le
便空出来了。

yǒu yī tiān kǒng shēng ǒu ěr duó dào shàn jiā mén qián kàn jiàn fáng zi lǐ chū
有一天，孔生偶尔踱到单家门前，看见房子里出
lái yī wèi piān piān shào nián hán xuān zhī
来一位翩翩少年。寒暄之
hòu shào nián rè qíng de qǐng kǒng
后，少年热情地请孔
shēng jìn wū xù tán yī jìn
生进屋叙谈。一进
mén jiàn fáng zi suī bù shì
门，见房子虽不是
hěn kuān chang qiáng shàng
很宽敞，墙上
què yǒu hěn duō gǔ rén de shū
却有很多古人的书
huà fēi cháng yǎ zhì shǎo
画，非常雅致。少
nián dé zhī kǒng shēng de zāo
年得知孔生的遭



yù hòu shí fēn tóng qíng
遇 后 , 十 分 同 情 ,

jiàn yì tā qù zhǎo fèn jiāo
建 议 他 去 找 份 教

shū de huó kǒng shēng tàn
书 的 活 。 孔 生 叹

le kǒu qì shuō rén
了 口 气 说 : “ 人

shēng dì bù shú de shéi
生 地 不 熟 的 , 谁

kěn wèi wǒ yǐn jiàn ne
肯 为 我 引 荐 呢 ? ”

shào nián dào rú guǒ bù
少 年 道 : “ 如 果 不

xián wǒ bèn wǒ yuàn bài nǐ
嫌 我 笨 , 我 愿 拜 你

wéi shī kǒng shēng máng tuī
为 师 。 ” 孔 生 忙 推

cí shuō bù gǎn dāng zhǐ xī
辞 说 不 敢 当 , 只 希

wàng liǎng rén néng zuò péng you bìng wèn dào guì fǔ zěn me lǎo shì dà mén jǐn bì
望 两 人 能 做 朋 友 , 并 问 道 : “ 贵 府 怎 么 老 是 大 门 紧 闭

ne shào nián dá dào shàn gōng zǐ huí xiāng xià qù le suǒ yǐ yī zhí méi rén
呢 ? ” 少 年 答 道 : “ 单 公 子 回 乡 下 去 了 , 所 以 一 直 没 人

zhù wǒ fù xìng huáng fū zhǐ shì zàn shí jiè zhù zài zhè lǐ kǒng shēng zhè cái zhī
住 。 我 复 姓 皇 甫 , 只 是 暂 时 借 住 在 这 里 。 ” 孔 生 这 才 知

dào tā bìng bù shì shàn fǔ rén dāng tiān wǎn shàng liǎng rén tán de fēi cháng tóu jī
道 他 并 不 是 单 府 人 。 当 天 晚 上 , 两 人 谈 得 非 常 投 机 ,

kǒng shēng jiù zài zhè lǐ liú sù le
孔 生 就 在 这 里 留 宿 了 。

dì èr tiān fú xiǎo yǒu gè xiǎo tóng lái wèi tā men shēng le tàn huǒ shào nián
第 二 天 拂 晓 , 有 个 小 童 来 为 他 们 生 了 炭 火 。 少 年

xiān qǐ chuáng jìn le nèi wū kǒng shēng hái zuò zài bèi wō lǐ xiǎo tóng jìn lái
先 起 床 , 进 了 内 屋 。 孔 生 还 坐 在 被 窝 里 。 小 童 进 来

shuō tài gōng lái le kǒng shēng gǎn jǐn qǐ chuáng lǎo rén yǐ jīng jìn lái le
说 : “ 太 公 来 了 。 ” 孔 生 赶 紧 起 床 , 老 人 已 经 进 来 了 。

lǎo rén shuō chéng méng xiān sheng bù qì ràng wǒ jiā wán tóng néng líng tīng jiào huì
老 人 说 : “ 承 蒙 先 生 不 弃 , 让 我 家 顽 童 能 聆 听 教 诲 。

xī wàng bù yào yīn wèi shì péng you de yuán gù jiù duì tā fàng kuān yāo qiú
希 望 不 要 因 为 是 朋 友 的 缘 故 , 就 对 他 放 宽 要 求 。”

